

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:95

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nabuchodonozor powiedział na to: Niech będzie błogosławiony Bóg Szadraka, Mészaka i Abed-Nega, który posłał swego anioła, by uratować swoje sługi. W Nim pokładali ufność i przekroczyli nakaz królewski, oddając swe ciała, aby nie oddawać czci ani pokłonu innemu bogu poza Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nabuchodonozor powiedział: „Błogosławiony Bóg Szadraka, Mészaka i Abednega! On posłał swojego anioła i uratował swoje sługi, którzy Mu ufali! Złamali rozkaz królewski, bo woleli wydać swoje ciała, niż upaść na twarz i oddawać cześć innemu bogu poza swoim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabierając głos, Nebukadnezar rzekł: - Niech będzie błogosławiony Bóg Szadraka, Mészaka i Abed Nego, który posłał swojego anioła i ocalił swoje sługi, którzy Jemu zaufali i rozkaz królewski przekroczyli, ciała swoje wydali, żeby nie padać [na twarz] i nie składać głębokiego pokłonu żadnemu bogu, jak tylko ich Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Навуходоносор відповів і сказав: Благословенний Бог Седраха, Місаха, Авденаго, який післяв свого ангела і вирвав своїх рабів, томущо вони поклали на Нього надію і змінили слово царя і віддали їхні тіла в огонь, щоб не послужити, ані не поклонитися всякому богові, але лиш їхньому Богові.